

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ten pocieszający nas w każdym ucisku naszym w moc nas pocieszać tych w każdym ucisku przez pocieszanie którą jesteśmy pocieszani sami przez Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który nas pociesza* we wszelkim naszym ucisku,** abyśmy my byli w stanie pocieszać tych, którzy są we wszelkim ucisku, tą pociechą,*** którą sami zostaliśmy pocieszeni przez Boga. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	(Ten) zachęcający nas w każdym utrapieniu naszym ku moc my* zachęcać (tych) w każdym utrapieniu przez zachętę, którą jesteśmy zachęcani sami przez Boga. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Ten) pocieszający nas w każdym ucisku naszym w moc nas pocieszać (tych) w każdym ucisku przez pocieszanie którą jesteśmy pocieszani sami przez Boga

¹⁾ <x>540 7:6</x>

²⁾ <x>540 4:8</x>

³⁾ <x>540 7:4</x>

⁴⁾ "moc my" - w składni skutkowej. Składniej: "tak byśmy mogli".